



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88/2-T  
Datum: 1. juni 2012.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II**

**U sastavu:** sudija Christoph Flügge, predsjedavajući  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua  
sudija Prisca Matimba Nyambe

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 1. juna 2012.

**TUŽILAC**

**protiv**

**ZDRAVKA TOLIMIRA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG ZA PREISPITIVANJE ODLUKE  
OD 14. MAJA 2012. GODINE**

---

**Tužilaštvo**

g. Peter McCloskey

**Optuženi**

Zdravko Tolimir

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

**IMAJUĆI U VIDU** "Nalog o rasporedu za završne pretresne podneske i završne riječi" od 14. februara 2012. u kom je Vijeće naložilo da se završni podnesci podnesu najkasnije do četvrtka 31. maja 2012.;

**IMAJUĆI U VIDU** "Objedinjenu odluku po zahtjevima tužilaštva za prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka i po zahtjevu optuženog za odlaganje rokova" (dalje u tekstu: Odluka) od 14. maja 2012., u kojoj je Vijeće djelimično odobrilo zahtjev optuženog da se rok za podnošenje njegovog završnog podneska produži do ponedjeljka 11. juna 2012.;<sup>1</sup> Vijeće je pritom imalo u vidu činjenicu da je optuženi utrošio vrijeme na pripremu odgovora na Zahtjev tužilaštva za prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka od 30. marta 2012 i "na pripremu za mogućnost da predloženi dokazni predmeti budu prihvaćeni";<sup>2</sup> Vijeće je takođe "uze[lo] u obzir nijedan od predloženih dokaznih predmeta nije uvršten u spis" i da bi zbog toga "odlaganje do 20. juna 2012. bilo [...] nesrazmjerno";<sup>3</sup>

**RJEŠAVAJUĆI** po "Zahtevu odbrane za preispitivanje Odluke Pretresnog veća od 14. maja 2012. godine", koji je optuženi Zdravko Tolimir (dalje u tekstu: optuženi) dostavio na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku 29. maja 2012. a koji je na engleskom jeziku zaveden 30. maja 2012., kojim optuženi od Vijeća traži da preispita djelimično odobrenje produženja roka za podnošenje završnih podnesaka;

**IMAJUĆI U VIDU** da optuženi tvrdi da je Vijeće pogriješilo kada je primijenilo "kriterijum srazmjernosti",<sup>4</sup> navodeći da je morao "utrošiti znatno vreme radi analize [dokumenata ponuđene u Zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka od 30. marta] i zauzeti stanovište o njihovom eventualnom uticaju na konačni ishod postupka, sagledavajući svaki od njih pojedinačno" i da "činjenica da je pretresno veće u potpunosti odbacilo zahtev tužilaštva za prihvatanjem dokaza bez posredstva svjedoka ne može [njemu] da vrati vreme koje je utrošeno na analizu te dokumentacije";<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Vijeće je takođe naložilo da produženje roka u podjednakoj mjeri važi za obje strane u postupku, Odluka, str. 15.

<sup>2</sup> *Ibid.*, par. 48.

<sup>3</sup> *Ibid.*

<sup>4</sup> Zahtjev, par. 4, 7.

<sup>5</sup> *Ibid.*, par. 5–6.

**IMAJUĆI U VIDU** "Odgovor tužilaštva na Zahtev odbrane za preispitivanje Odluke Pretresnog veća od 14. maja 2012. godine" koji je zaveden 31. maja 2012. (dalje u tekstu: Odgovor), u kom tužilaštvo izjavljuje da se ne protivi zahtjevu optuženog za produženje;<sup>6</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je standard preispitivanja da vijeće ima "inherentno diskreciono ovlaštenje da preispita neku raniju odluku u izuzetnim slučajevima ako je pokazana očigledna greška u rezonovanju ili ako je to neophodno kako bi se spriječila nepravda";<sup>7</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da optuženi u svom Zahtjevu iznosi iste argumente koji su prethodno razmotreni u Odluci Vijeća od 14. maja 2012.;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je, kako je gore navedeno, Vijeće u Odluci pažljivo razmotrilo zahtjev za produženje roka na osnovu potrebe optuženog da pregleda predložene dokumente, uključujući dva dokumenta suštinskog karaktera;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da nijedan od dokumenata nije prihvaćen bez posredstva svjedoka, tako da je pregled dokumenata bio potreban samo u svrhu pripremanja odgovora;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da, na osnovu člana 20(1) Statuta Međunarodnog suda, Vijeće ima obavezu da obezbijedi pravičan i ekspeditivan postupak kako bi se zaštitila prava optuženog;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da bi se, uprkos uvjeravanju optuženog da dalje odlaganje roka "neće imati uticaja na raspored za izvođenje završnih reči",<sup>8</sup> traženim produženjem roka skratilo vreme koje Vijeću i stranama u postupku stoji na raspolaganju da pregledaju završne podneske prije iznošenja završnih riječi zakazanog za 21. i 22. avgust 2012.; da bi takvo odlaganje uticalo na zakazano iznošenje završnih riječi i okončanje suđenja što bi se kosilo s ekspeditivnošću postupka i pravima optuženog;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da optuženi tako nije pokazao ni očiglednu grešku u rezonovanju Odluci ni potrebu za dodatnim odlaganjem roka radi sprečavanja nepravde;

## **OVIM ODBIJA** Zahtjev

<sup>6</sup> Odgovor, str. 1.

<sup>7</sup> V. npr. Odluka po zahtjevu tužilaštva za ponovno razmatranje prihvatanja pismenih dokaza svjedoka br. 39 na osnovu pravila 92bis, 4. novembar 2011., par. 17; Odluka po Drugom preliminarnom podnesku u vezi s Optužnicom na osnovu pravila 72 Pravilnika, 1. oktobar 2008., par. 33; *Tužilac protiv Tolimira*, predmet br. IT-05-88/2-AR73.1, Odluka po zahtjevu Zdravka Tolimira za preispitivanje Odluke Žalbenog vijeća od 28. marta 2008., 18. juni 2008., par. 8.

<sup>8</sup> Zahtjev, par. 10.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/  
sudija Christoph Flügge,  
predsjedavajući

Dana 1. juna 2012.  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**